

## Conditions de vente

### I. Inscription

L'inscription à l'un de nos séjours ou voyages implique l'adhésion à nos conditions générales de ventes. Votre inscription ne sera prise en compte qu'à réception de votre bulletin d'inscription, rempli et signé, ainsi que dans la mesure des places disponibles.

### II. Information

Les séjours présentés sur ce site constituent l'offre préalable visée par les conditions générales ci-contre et elle engage Espace Randonnée-Sàrl au capital de 7.500 € et ses partenaires. Les informations de séjour (contenu du voyage, durée, tarifs) présentées sur le site ne sont pas exhaustives et constituent un résumé. Des modifications peuvent intervenir dans le nombre et la nature des prestations proposées. Si des modifications intervenaient avant la mise à jour des séjours sur le site, elles seraient portées par écrit à la connaissance du client par Espace Randonnée-Sàrl avant conclusion du contrat.

### III. Responsabilité

Espace Randonnée-Sàrl ne saurait se substituer à la responsabilité individuelle de chacun des participants. D'autre part, agissant en tant qu'organisateur de voyages, Espace Randonnée-Sàrl est conduit à choisir différents prestataires (agences partenaires, gérants de gîtes, refuges, hôteliers, transporteurs...), et ne saurait être confondu avec ces derniers qui conservent leur responsabilité propre.

### IV. Risques

Toute randonnée comporte un risque, si minime soit-il. Chaque participant les assume en toute connaissance de cause, s'engage à ne pas faire porter la responsabilité des accidents ou incidents pouvant survenir dans le cadre normal de cette activité, à Espace Randonnée-Sàrl, aux accompagnateurs ou aux différents prestataires. Ceci est également valable pour les ayants droits et les membres de leur famille.

Chaque participant doit se conformer aux règles de prudence et suivre les conseils donnés par l'accompagnateur et/ou le représentant de l'agence, laquelle ne pouvant être tenue pour responsable des accidents résultant de l'imprudence d'un membre du groupe.

Espace Randonnée-Sàrl se réserve le droit, si des circonstances particulières mettant en cause la sécurité du groupe l'exigent, de modifier l'itinéraire ou certaines prestations du programme, directement ou par l'intermédiaire de l'accompagnateur.

Les randonnées Liberté (à pied ou à vélo) sont des circuits vendus sans accompagnateur. Le forfait comprend un descriptif de l'itinéraire et une carte de la zone. Les randonnées Liberté supposent donc une connaissance convenable de la lecture de carte et de l'orientation, notamment en montagne. Chaque participant doit se conformer aux règles de prudence et suivre les conseils donnés par le topo-guide. Espace Randonnée-Sàrl ne saurait être tenue pour responsable des accidents résultant de l'imprudence d'un participant, ni d'une mauvaise interprétation du descriptif ou d'une erreur de lecture de carte de l'utilisateur. La randonnée Liberté suppose l'acceptation d'un risque, si minime soit-il, qui peut être dû notamment à une modification des éléments naturels sur l'itinéraire. En conséquence, chaque participant s'engage à accepter ce risque et à ne pas faire porter la responsabilité des accidents ou incidents pouvant survenir à Espace Randonnée-Sàrl ou aux différents prestataires. Ceci est également valable pour les ayants-droits et les membres de leur famille.

### V. Réservation

Les réservations doivent se faire au plus tôt et au moyen du bulletin d'inscription, d'un fax, d'un e-mail (ou par téléphone), accompagnées d'un acompte de 30% du montant total du séjour. Les prix sont calculés pour un minimum de 2 participants (sauf indications particulières), les inscriptions doivent être regroupées sur un seul bulletin accompagné du règlement correspondant au nombre d'inscrits. N'oubliez pas de désigner un responsable du dossier, à qui nous adresserons toutes correspondances. N'oubliez pas d'inclure les éventuelles nuits supplémentaires avant, pendant ou après le circuit, au moment de la réservation. Conditions tarifaires enfant (hébergé dans la chambre des parents) : gratuit de 0 à 3 ans, réduction de 25% de 4 à 11 ans.

### VI. Réservation tardive

En cas de réservation à moins de 30 jours avant le début du séjour, le paiement de la totalité du prix du séjour sera exigé, sous réserve du respect de l'article 98 des conditions générales de vente.

### VII. Règlement du solde

Le client devra verser au service de réservation le solde de la prestation convenue et restant dû, et ceci un mois avant le début du séjour.

Le non-paiement du solde peut entraîner l'annulation automatique de l'inscription. Dès lors, la prestation est à nouveau offerte à la vente et aucun remboursement ne sera effectué.

Une indemnité forfaitaire de 40 euros sera due pour tout retard de paiement conformément au décret n° 2012-1115 du 2 octobre 2012.

### VIII. Annulation

Frais d'annulation pour les séjours à Vélo et Randonnée à pied :

a plus de 28 jours du départ: 20 % du montant du séjour avec un minimum de 50 € pour frais de dossier;

de 27 à 14 jours: 30% du montant du séjour;

de 13 à 8 jours: 50% du montant du séjour;

de 7 à 4 jours: 70% du montant du séjour;

à partir de 3 jours du départ et No Show: 90 % du montant du séjour;

interruption durant le séjour: pas de remboursement possible

Ces sommes vous seront remboursées par votre assurance ou par l'assurance annulation souscrite lors de votre réservation en cas d'annulation justifiée.

En cas de non-présentation au rendez-vous, ou si vous ne pouvez pas présenter les documents de police ou de santé exigés pour le voyage (passeport, visa, certificat de vaccination...), vous ne pourrez prétendre à aucun remboursement.

Les conditions d'annulation sont spécifiques à chaque séjour. Contactez-nous pour plus d'informations.

Toute demande d'annulation doit être formulée par lettre postale et adressé à :

Espace Randonnée 09 rue Ampère, F-67500 HAGUENAU

Toute annulation pour raison de santé devra être accompagnée d'une attestation médicale.

### IX. Modification de séjour

A plus de 30 jours du départ, si vous souhaitez changer de séjour ou de date de séjour, une somme forfaitaire de 50 € par personne sera retenue pour les séjours en France, et 150 € par personne pour les séjours à l'Etranger.

### X. Annulation de notre fait

Si la randonnée est annulée de notre fait, soit parce que le nombre minimum de participants n'est pas atteint, soit par suite de conditions mettant en cause la sécurité des participants (décision prise 21 jours avant le départ), soit par force majeure, il vous sera proposé dans la majorité des cas une ou plusieurs formule de remplacement. Si elle est d'un coût supérieur (jusqu'à 10%), il ne vous sera demandé aucun supplément. En cas d'annulation définitive, vous serez intégralement remboursés et vous recevrez un bon de remise de 50€ valable sur le séjour de votre choix, valable 1 an.

## **Allgemeine Geschäftsbedingungen**

Reiseveranstalter für diese Reise ist Espace Randonnee, 9 rue Ampère, 67500 Haguenau, Frankreich, Tél : 00 33 3 90 55 01 32, Fax : 00 33 3 88 93 90 69.  
<http://www.espace-randonnee.fr/fr>, [contact@espace-randonnee.fr](mailto:contact@espace-randonnee.fr)

Bei den Allgemeinen Geschäftsbedingungen handelt es sich um eine inoffizielle Übersetzung der französischen „Conditions de vente“ des Veranstalters. Alle Angaben ohne Gewähr. Im Zweifel gilt die französische Fassung der „Conditions de vente“.

### **1. Anmeldung und Bezahlung**

Die Anmeldung kann schriftlich, mündlich, telefonisch, per E-Mail oder über das Anmeldeformular auf der Internetseite vorgenommen werden. Die Anmeldung kann bei Sackmann Fahrradreisen oder bei Espace Randonnee erfolgen. Sie erfolgt durch den Anmelder auch für alle in der Anmeldung mit aufgeführten Teilnehmer, für deren Vertragsverpflichtung der Anmelder wie für seine eigenen Verpflichtungen einsteht. Der Vertrag kommt mit der Annahme durch Espace Randonnee zustande. Die Annahme bedarf keiner bestimmten Form. Nach Vertragsabschluss und wenn alle Zimmer reserviert sind, bekommen Sie eine Reisebestätigung ausgehändigt. Unmittelbar nach Erhalt der Reisebestätigung ist eine Anzahlung von 10 % des Reisepreises zu bezahlen. Sie wird auf den Reisepreis angerechnet. Der restliche Reisepreis ist bis 30 vor Reisebeginn ohne nochmalige Aufforderung fällig. Bei Buchungen, die weniger als 30 Tage vor Reisebeginn erfolgen, ist der gesamte Reisepreis sofort fällig. Die Reiseunterlagen erhalten Sie nach vollständiger Bezahlung des Reisepreises ausgehändigt. Ohne vollständige Bezahlung des Reisepreises besteht kein Anspruch des Reisenden auf Inanspruchnahme der Reiseleistungen.

### **2. Informationen**

Es gelten die zum Zeitpunkt der Anmeldung auf der Internetseite über die jeweilige Reise gemachten Angaben über den Reiseablauf, die Reisedauer und die Preise. Der Veranstalter Espace Randonnee behält sich das Recht auf Änderungen vor. Ergeben sich die Änderungen im Zeitraum zwischen Anmeldung und Reisebeginn, dann wird Sie der Veranstalter schriftlich darüber informieren.

### **3. Verantwortung**

Die Teilnahme an den Rad- und Wanderreisen erfolgt auf eigene Gefahr. Bei Aktivreisen haftet der Veranstalter nicht für Unfälle und körperliche Schäden, die aus der Ausübung dieser Reisen entstehen. Für die Einhaltung der jeweiligen Vorschriften sind Sie selbst verantwortlich, auch dann, wenn Sie mit einer Gruppe mit Reiseleitung unterwegs sind.

Vertragspartner von Espace Randonnee (z.B. Hotels, Transportunternehmen, Partneragenturen, Restaurants usw.) haben eigene Bestimmungen, die Sie als Reiseteilnehmer zu beachten haben.

### **4. Risiken**

Bei jeder Aktivreise besteht ein Risiko, so klein es auch sein mag. Die Teilnehmer sind sich dieses Risikos bewusst und machen den Veranstalter nicht für Unfälle und Vorfälle verantwortlich, die bei normalem Verlauf der Reise eintreten können. Dies gilt auch im Namen aller anderen durch einen Reiseteilnehmer angemeldeten Personen. Jeder Teilnehmer muss sich vorsichtig und umsichtig verhalten und sich an die Anweisungen der Reiseleitung halten. Der Veranstalter haftet nicht für Schäden, die durch einen anderen Reiseteilnehmer an der angemeldeten Person verursacht werden. Espace Randonnee behält sich das Recht vor, den Reiseverlauf zu ändern, wenn es besondere Sicherheitsumstände erfordern. Das Informieren über die Änderung des Reiseverlaufs kann schriftlich, telefonisch oder durch ein persönliches Gespräch mit einer vom Veranstalter beauftragten Person erfolgen.

Bei den Individuellen Rad- und Wanderreisen ohne Reiseleitung von Espace Randonnee erhält das Informationspaket eine Routenbeschreibung und Landkarten. Die Reiseteilnehmer sind verpflichtet, sich mit den Angaben in den Reiseunterlagen vertraut zu machen. Espace Randonnee haftet nicht für Unfälle die durch Unvorsichtigkeit eines Teilnehmers oder einer Fehlinterpretation der Beschreibung oder der Landkarte entstehen können. Dies gilt auch im Namen aller anderen durch einen Reiseteilnehmer angemeldeten Personen.

### **5. Kinderermäßigung**

Kinder erhalten bei zwei Vollzahlern und Übernachtung im Zimmer der Eltern folgend Ermäßigung auf den Reisegrundpreis:

- von 0 bis 3,99 Jahren: 100%
- von 4 bis 11,99 Jahre: 25%

### **6. Zusatznächte**

Zusatznächte während der Reise können nur zeitgleich mit der Anmeldung gebucht werden. Eine spätere Buchung stellt eine Umbuchung der Reise dar, für die Umbuchungsgebühren berechnet werden.

Zusatznächte können vor und nach dem Ende der Reise können auch nachträglich gebucht werden.

### **7. Stornierung.**

Sie können jederzeit vor Reisebeginn von der Reise zurücktreten. Maßgeblich ist der Zugang der Rücktrittserklärung beim Espace Randonnee oder bei Sackmann Fahrradreisen. Es wird empfohlen, den Rücktritt schriftlich zu erklären.

Treten Sie vom Reisevertrag zurück oder treten Sie die Reise nicht an, so kann der Reiseveranstalter Ersatz für die getroffenen Reisevorkehrungen und für seine Aufwendungen verlangen. Bei der Berechnung des Ersatzes sind gewöhnlich ersparte Aufwendungen und gewöhnlich mögliche anderweitige Verwendungen der Reiseleistungen berücksichtigt.

Dem Reiseveranstalter stehen folgende pauschalen Entschädigungen zu: Stornogeühren

bis 28 Tage vor Reisebeginn: 20 % des Gesamtpreises, mindestens 50 € Gebühr für die Verwaltungskosten

27 bis 14 Tage vor Reisebeginn: 30% des Gesamtpreises

13 bis 8 Tage vor Reisebeginn: 50% des Gesamtpreises

7 bis 4 Tage vor Reisebeginn 70% des Gesamtpreises

ab 3 Tage vor Reisebeginn und bei Nichterscheinen (No Show): 90% des Gesamtpreises

bei Reiseabbruch: keine Rückerstattung

Diese Beträge werden Ihnen von Ihrer Versicherung oder ggf. von der bei Ihrer Reservierung abgeschlossenen Reiserücktrittsversicherung im Falle einer berechtigten Stornierung erstattet. Wenn Sie nicht zum Anreisetermin erscheinen oder die für die Reise erforderlichen Polizei oder Gesundheitsdokumente (Reisepass, Visum, Impfbescheinigung usw.) nicht vorlegen können, können Sie keine Erstattung beantragen. Die Stornobedingungen sind für jeden Aufenthalt spezifisch. Kontaktieren Sie uns für weitere Informationen. Jeder Stornierung aus gesundheitlichen Gründen muss ein ärztliches Attest beigelegt werden.

### **8. Umbuchungsgebühren**

Bei Umbuchung der Reise wie z.B. Änderungen des Reiseterrains, der Anzahl Zimmer oder Personen, der Buchung von Zusatznächten während der Reise usw. wird bis 30 Tage vor Reisebeginn ein Umbuchungsgebühr von 50.- € fällig. Spätere Umbuchungen sind nur durch eine Stornierung der gesamten Reise und anschließender Neubuchung möglich. Hierbei gelten die oben angegebene Stornobedingungen und –gebühren.

### **9. Reiseversicherungen**

Der Abschluss einer Reiserücktrittskosten- und Reiseabbruch-Versicherung wird dringend empfohlen!

### **10. Stornierung durch den Reiseveranstalter**

Der Veranstalter kann eine Reise stornieren, sei es wegen des Nichterreichens einer Mindestteilnehmerzahl, wegen Umständen, die die Sicherheit der Teilnehmer gefährden (wird 21 Tage vor Reisebeginn entschieden) oder durch höher Gewalt. Der Veranstalter wird Ihnen dann meistens mehrere alternative Reisen anbieten. Wird die Reise endgültig storniert, erhalten Sie Ihre bereits geleisteten Zahlungen wieder in vollem Umfang erstattet.